

*Tcávúra pánpay vúra takuntciffite. Vúra kóvúra pamú'u<sub>z</sub>p takuntciffitecip vúra. Púffa<sub>z</sub>t vúrata pamú'u<sup>u</sup>p. Takuntciffitecip.*

*Tcávúra pánpay 'ínná'k 'upvónfú'rik. 'Ínná'k pamúkki<sub>z</sub>t 'úkri'<sup>i</sup>. Xás pamúkki<sub>z</sub>t 'uppé'ep: "Tá'k pamiyáffus, níera'<sup>a</sup>m." Ta'ít-tam 'u'ê'he<sub>z</sub>n pamuyáffus.<sup>1</sup>*

*Va<sub>z</sub> ta'ífütet'i'mite va<sub>z</sub> tápa<sub>z</sub>n 'úxra<sub>z</sub>m pamúkki<sub>z</sub>t muyáffus. Xás va<sub>z</sub> kúna kunpáxwé'ep. Xás 'úxra'.*

*Ta<sub>z</sub>y ník takuntciffite vúra pú'ixráratihara, va' xás 'u'iwur pamúkki<sub>z</sub>t muyáffus. Viri va' vúra payváhi<sub>z</sub>m kar 'úwunti', pakunpáxwé'pá-ník, pamúkki<sub>z</sub>t muyáffus.*

*Xás pamúkki'<sup>it</sup>, yuwná<sub>z</sub>m 'u'iripk<sup>u</sup>úrihànik, kóv óvóxvì'phànik. Payváhi<sub>z</sub>m va<sub>z</sub> ká<sub>z</sub>n vúra su? úkri'<sup>i</sup>, vakkay payváhi'<sup>m</sup>, vakay-?amta<sub>z</sub>pkúnic, yuwná<sub>z</sub>m su? úkri'<sup>i</sup>. Kó'va 'uθvíyá'xá'hànik pamuyáffus. Xás yuwná<sub>z</sub>m 'u'iripk<sup>u</sup>úrihànik. Xás va<sub>z</sub> ká<sub>z</sub>n 'upicunva-vá'nnànik.*

*Kupannakanakana. Tcé'mya<sub>z</sub>te 'ik vúr Ieyá't 'ime'í'nná:vé.*

And later on all at once they beat him. They won from him all that he had. He didn't have anything. They beat him.

Then a little later on he came into the living house [from the sweathouse]. His grandmother was home. Then he told his grandmother: "Give me your dress, let me bet it." Then she gave him her dress.

Then at last he even bet his grandmother's dress. And they won it from him. Then he cried.

They had won lots of things from him but he never cried, all he cried for was his grandmother's dress. He is crying for it now yet, because they won it from him, grandmother's dress.

And his grandmother, she dug into the sand, she got so mad. Now she lives in there, she's a bug now, a gray bug, lives in the sand. She felt so sad about her dress. She dug a hole in the sand. She buried herself there.

Kupannakanakana. Shine early, Spring Salmon, hither up river.

## 7. HOW FISH WERE TRANSFORMED.

Told by Yá's.

*Kuntpá'ník kóvúra yúruk 'iθyáruk kunip-ké'è'vìcrihànik. Kóvúra va<sub>z</sub> kári kuniké'p-hànik kumákkú'srà', pakári kun?ippaktihé<sub>z</sub>c kumákkú'srà'. Kúna 'u<sub>z</sub>m pahótáhyá'k nu'ip-pakaha'<sup>ak</sup>, hínupa tapu'ára'í'nnàrà.*

*'Ieyá't upá'ník: "Yás'ára vúra 'u'á'pún-mutihe<sub>z</sub>c yakún pa'í'n yíθ ukupé'xákká'hítihé'<sup>ec</sup>, patanipikré'ha<sub>z</sub>k nani'<sup>i</sup>n. Na<sub>z</sub> ní'ippáktihé<sub>z</sub>c xáttík'upmá', 'uθvú'yí'itró'ppáhà<sub>z</sub>n pakkú'sra'. 'Ikri'vkiha<sub>z</sub>n xásik 'arara 'í'n ná'á'mtíhè'<sup>ec</sup>."*

*Kárixas Sápai<sub>z</sub>t upá'ník: "Payáv 'í'n xásik ná'á'mtíhè'<sup>ec</sup>."*

<sup>1</sup> She took off her dress and gave it to him, that is why the Doodle Bug is so poor now, wears no dress to cover up her meat.

People used to say that they [the Salmon] were all transformed in the land across the ocean. And all [the Salmon] fixed the month, the month they will come back. If they would come back at the wrong time, the world would come to an end.

Salmon said: "Human will know the water will sound different in the falls when I am in there, in my falls. I always will come back in the spring, the month is called March. In April Human will eat me."

Then Steelhead said: "A good person will eat me."

*Xás Pimnánih?ám ópá'n'nik: "Na; vúra piccē'tc Yás?ára'ín ná'ámthè'e.c."*

*Káru 'u; m 'Atevú; n 'úpá'n'nik. "Na; vúra piccē'tc Yás?ára 'ín ná'ámthè'e.c, páni'í-p-máhá'ak."*

*Káru 'Akra; h 'u; m 'úpá'n'nik. "Na; káru piccē'tc ní'íppáktìhè; c aáttìkrúpà'."*

Then Summer Salmon said: "Human will eat me the first thing when I get there."

And Hookbill said: "Human will eat me the first thing, when I get there."

And the Eel said: "I also will get there first in the spring."

## 8. CROW WOMAN AND HER NEGLECTFUL HUSBAND.

Told by Abner's Mother.

*'Uknî. 'Ata hári va kun?ará-ràhìtìhàñk.*

*Tcávúra pā'npay pamu'ávan húkav u'ūm. Xás vúra vó'kri'i, 'ukrū'nti'. Pu'á'ppūnmuti-haṛa, hó'y va; pó'vá-ràmmō'ti'. Xás tcímax-máy 'u'íppaē. Xás 'u; m vúra hitiha; n kumasúppa pópī'rì hìtì pammu'ávan, paaxūn.*

*Tcímaxmá'y 'u'íppaē. Kárixas 'u'ē paaxūn. "Yē'hé, 'ámaké; m?iccaṛa. Xá'at. 'Uarahāṭ-kaṛy." Kárixás 'uppī'p: "'Ūnnuhite tu'íθra paaxūn. 'Ayu'ā'tc 'uaxā'at. Xás 'uppák-kúri'hvā' :*

### CROW WOMAN'S SONG.

*"'Áyu'ā'tc 'uaxā'at,  
'Ūnnuhite tu'íθra'."  
'Hínupa 'u'm 'u'í'mníhvuti'."*

*Kupánnakanakana. 'Ánna; tc 'ukíphá'nìk. Tcémýa; tc 'ík vúra Icyā't 'imcē'ndz'víc.*

Ukni. They were living [there].

Then later on her [Crow Woman's] husband went off somewhere. She was staying waiting for him. She did not know where he kept going all the time. Then after a while he came back. She was saving acorn soup all the time every day for her man.

Then he came back. And she gave him the acorn soup. "Oh, it does not taste good (he said). It is rotten. It is sour." Then the woman said: "For a long time it was in there [in a basket cup], the acorn soup. Of course it is rotten." Then she sang:

### CROW WOMAN'S SONG.

"Of course it is rotten,  
It has been in there a long time."  
[Then the woman said:] "He was in love [was staying away with a girl]."  
Kupannakanakana. Crow did that. Shine early, Spring Salmon, hither up river.

## 9. THE MAN WHO ATE HIS SALMON ON THE SLY.

Told by *Imk'ánva'an.*

*'Uknî. 'Ata hári va kun?ará-ràhìtìhàñk.*

*'U; m vúra pa'ávansa va; kítc 'úkūpittì'. 'Im'á; n kúkkū; m tó'krihaṛ, kúkkū; m tu'íppaē. To'ppī'p: "Axí'ttcaṛ, púffa; t pa'ám'ma. Ta; y 'im'afúnvā'nsā'." "'É.", pa'ásiktáva; n toppī'p, "'É." Ta; y paaxī'tc viri takunáurihina'a. Xú; n kítc pakunpáttatì'. Kúkkū; m 'im'á; n tó'krihar pa'ávansa'.*

Ukni. They were living [there].

That's all that man does. Every day he went fishing, he came back again. He said: "Children, no more salmon. So many people begged for some."<sup>1</sup> "Oh!" the woman

<sup>1</sup> Begged from the man all the cuts of salmon except the tail cut, which alone he took home for his family.